

# Quatre pistes pour mobiliser toutes les disciplines autour des compétences linguistiques<sup>1</sup>

La maîtrise de la langue « académique » peut être accélérée par un travail convergent de toutes les matières scolaires. Par ailleurs, l'acquisition de la langue de scolarisation contribue à l'appropriation de la culture scolaire, renforçant ainsi l'acceptation de l'école et de ses codes. La langue n'est donc pas uniquement un moyen de communication : elle sert également à la construction des connaissances et au développement de la compréhension. L'articulation « langue » et « culture disciplinaire » constitue un enjeu fort. Développer un « enseignement sensible à la langue » permet d'exprimer l'importance :

- de la langue dans les différentes matières (mesurer l'influence de la langue sur les apprentissages) ;
- de la prise en compte de la dimension linguistique dans la pratique (explicitier les enjeux ou attendus linguistiques d'une tâche ou activité).

## **Piste 1 : Développer un cahier des charges linguistique à l'échelle de l'établissement scolaire**

Un cahier des charges peut servir de fil conducteur pour coordonner l'approche de l'enseignement des langues au sein d'un établissement scolaire. Il pourrait comporter les éléments suivants :

- une déclaration reconnaissant l'importance de la langue dans toutes les matières ;
- une description de la relation entre langue et apprentissage comme base pour comprendre l'importance de la langue dans toutes les matières ;
- une description de l'attitude générale vis-à-vis de la langue qui est encouragée au sein de l'école ;
- un glossaire négocié de la terminologie linguistique essentielle que les élèves doivent acquérir pour faciliter leur capacité à parler de la langue ;
- une approche concertée de la notation et du feedback dans toutes les matières, y compris concernant l'attitude à adopter face aux fautes d'orthographe, grammaire... ;
- des exemples de stratégies concrètes d'enseignement pouvant être utilisées dans toutes les matières pour faciliter l'apprentissage linguistique, en particulier pour les élèves les plus vulnérables et les élèves pour lesquels la langue de scolarisation est une langue étrangère / seconde (minorités linguistiques, migrants, ...) ;
- un inventaire des principaux usages linguistiques (consignes de travail, registres de langue, compétences discursives, interaction orale, etc.) afin d'encourager les enseignants de toutes les disciplines à adopter une approche commune de la langue pouvant être adaptée au contexte de leur matière.

## **Piste 2 : Faciliter le travail linguistique des élèves dans toutes les disciplines**

Pour cela, il s'agit d'explicitier :

Les genres textuels	La fonction linguistique / discursive-cognitive	La littératie spécifique aux matières
<ul style="list-style-type: none"> <li>- le type de texte à réaliser (rapport, journal, essai) et les caractéristiques qu'il recouvre en fonction de chaque culture disciplinaire</li> <li>- le genre discursif attendu (décrire, expliquer, raconter, argumenter) au regard de la culture disciplinaire (présenter, rendre compte, démontrer, « protocoler », etc.)</li> <li>- les enjeux de la lecture d'un document et les stratégies de lecture différentes à mobiliser selon le type de document à traiter (article de presse, rapport technique, discours, etc.), les caractéristiques de contexte interne (vocabulaire, grammaire, structure, etc.) et externe (auteur, finalité, destinataire, etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- le lien entre la cognition (construction du savoir) et la langue : expliquer, argumenter, émettre des hypothèses, comparer, etc. sont des tâches fondamentales pour la compréhension dans toutes les matières</li> <li>- amener les élèves à expliciter leurs intentions avant de réaliser une activité ou tâche et a posteriori dans une perspective réflexive / métacognitive</li> </ul>	<p>Elle englobe les compétences suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- expliciter le sens d'une phrase, d'un passage ou d'un texte entier ;</li> <li>- communiquer et négocier les connaissances ;</li> <li>- réfléchir au processus d'acquisition, aux acquis de l'apprentissage et à leurs utilisations personnelles et sociales ;</li> <li>- appliquer les connaissances à / dans de nouveaux contextes ;</li> <li>- participer à la vie de la communauté sociale et scientifique ;</li> <li>- transférer les connaissances, les compétences et les attitudes généralisables.</li> </ul>

<sup>1</sup> Les éléments avancés dans cette fiche ont été en grande partie extraits de *Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires – Guide pour l'élaboration de curriculums et la formation des enseignants* – Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe (2015).

### Piste 3 : Prendre la mesure des enjeux linguistiques de la séance de cours dans chaque matière

Phases du cours	Stratégies cognitives-discursives	Apports plurilingues et culture linguistique de la discipline
<b>1. Interaction préparatoire ou générale</b> → Préparation de base pour la participation au cours et la disposition à dialoguer sur un contenu → Négociation du sens : repérer et s'approprier	- Repérer la typologie des documents - Distinguer le type de texte / discours - S'approprier une terminologie	- Appropriation de la culture disciplinaire par la spécificité des outils, des documents et de la langue académique de la discipline - Accessibilité aux contenus disciplinaires par les langues ou des expressions dans certaines langues - Famille de langues, mots transparents, étymologie
<b>2. Collecte et traitement d'information</b> → Acquisition de nouvelles connaissances → Intégration dans les connaissances existantes	- Effectuer des recherches - Extraire des informations pertinentes - Exploiter ces données	- Utilisation de sources d'information variées - Confronter des lectures différentes d'une même information en fonction de contextes culturels spécifiques - Comparer diverses manières de présenter des informations
<b>3. Présentation et partage des acquis</b> → Préparation à l'évaluation → Evaluation : communication des résultats et négociation du sens	- Rendre compte, résumer, raconter, décrire - Expliquer, présenter les résultats d'un travail individuel ou collectif - Argumenter ou suivre un processus	- Communication adéquate en lien avec des consignes - Communication pragmatique en fonction d'un sujet - Communication appropriée au regard de la culture linguistique de la discipline

### Piste 4 : Former des enseignants à l'étayage

« Etayer », c'est apporter aux élèves un soutien linguistique échelonné et temporaire. Pour cela, il existe diverses techniques :

- **expliquer** un nouveau concept au moyen d'une carte conceptuelle ;
- **établir des comparaisons** avec une langue et une culture premières / une autre langue et culture ;
- mettre en relief certains termes pour **développer un métalangage** ;
- **fournir des exemples d'étayage pertinents et les expliquer** ; demander aux élèves de noter les aspects / caractéristiques particuliers de l'usage de la langue ;
- **mettre en évidence les formes d'utilisation de la langue correspondant à des fonctions cognitives-linguistiques spécifiques** (par exemple : définir, décrire, expliquer, évaluer, argumenter) ;
- **communiquer / négocier les connaissances**, c'est-à-dire interroger les élèves pour leur faire préciser leurs idées et les amener à expliquer leur interprétation des choses ou à remettre en question leurs opinions ;
- utiliser de manière complémentaire **différents modes de représentation d'idées et de concepts** (par exemple : visuels, diagrammes, organisateurs, surlignage, différents médias et technologies) ;
- apporter un **feedback** qui vise à améliorer la littératie dans la discipline.

Plus généralement, il est nécessaire de développer une approche institutionnelle

- 1) de l'éducation aux langues : enseignement thématique, pédagogie de projet et regroupement de matières en des disciplines plus larges ;
  - 2) d'une explicitation / exploitation du lien entre la langue dans toutes les matières et la langue en tant que matière, en particulier sur la « contextualisation » de l'utilisation des langues.
- ⇒ Une proposition pourrait être de former des formateurs spécialisés en littératies disciplinaires.